

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE FEVEREIRO DE 2023 (Edição Resumida) (広報ひこねポルトガル語版)

## SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

**Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone**

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)



Leia nesta edição

- ▶ NOVOS AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19
- ▶ A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL VAI COMEÇAR
- ▶ BENEFÍCIO ESPECIAL HIKONE-KO PARA APOIAR FAMÍLIAS COM FILHOS ATÉ 18 ANOS
- ▶ ESTÁ EM DIA COM O REGISTRO DE PROPRIETÁRIO DE VEÍCULOS LEVES (KEI JIDOUSHA, MOTOS E OUTROS)?
- ▶ VACINAÇÃO CONTRA PNEUMONIA BACTERIANA PARA PESSOAS IDOSAS
- ▶ VAMOS PRESTAR OS EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER

K

O

H

O

H

I

K

O

N

E

Homepage de Hikone.  
Página em português



Koho Hikone  
português



FB Serviço de  
Convivência  
Multicultural



## Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chouo cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

## Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
<b>As aulas entrarão em recesso até o mês de março</b>		Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931	¥2000 Pacote de 10 aulas
<b>Sábado</b>	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	<b>VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai</b> ☎ 090- 5156- 6916	¥100/ aula
<b>Domingo</b>	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	<b>Atenção pois atualmente não está tendo aula</b>  <b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎ 070-5661-7345	¥100/ aula
<b>Terças e sextas</b>	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
<b>De segunda a sexta</b>	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	<b>SUMAIRU MIZUNO</b> ☎ 070-5661-7345	¥200/ aula
<b>No 1º,3º e 4º sábados do mês</b>	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	<b>Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP</b> Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc <b>TEL. 090 2384 9760</b>	Gratuito



**Rádio FM HIKONE (78.2MHz)**  
**Notícias em Português**  
**Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

### Edição resumida do Koho Hikone

Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

# INFORMAÇÕES GERAIS

## **NOVOS AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19** *(as informações aqui divulgadas são referentes a data de 18/1/2023)*

- ★ Acompanhem as informações atualizadas na homepage de Hikone. As vacinações gratuitas contra covid 19 foram prorrogadas até 31 de março de 2023. Quem deseja ser vacinado favor fazer dentro deste período o mais rápido possível

### **1) VACINAÇÕES NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS (VACINAÇÃO INDIVIDUAL)**

Público-alvo:

- Para quem vai vacinar pela primeira vez ou para vacinação complementar

Obs. O modo de agendamento, o público-alvo e o tipo de vacina pode ser diferente conforme a instituição médica.

- O agendamento para março através da Web ou Call Center começará no dia 14 de fevereiro a partir das 8:30. Vacinação para pessoas a partir dos 12 anos (da 3ª à 5ª doses)

### **2) VACINAÇÃO NOS POSTOS DE VACINAÇÃO EM MASSA**

Abertura dos novos agendamentos para vacinação no mês de março: a partir de 14 de fevereiro das 8:30 em diante (para pessoas a partir dos 12 anos (da 3ª à 5ª doses). Vacina pfizer bivalente.

Dia da vacinação	horário	Local	
4 de março (sábado)	manhã	Kusunoki Senta	Hassaka cho 1900-4
11 de março (sábado)	Tarde	Kusunoki Senta	(fica do lado do Hospital Shiritsu
25 de março (sábado)	Tarde	Kusunoki senta	(municipal)de Hikone)

### Horários

**Manhã** (das 8:45 até 11:45) a vacinação é das 9:00 até 12:00

**Tarde** (das 13:45 até 16:45) a vacinação é das 14:00 até 17:00

## MODO DE AGENDAR A VACINAÇÃO

### **Pela internet**

#### **Site de Reservas**

<https://jump.mrso.jp/252026/>



#### **Line**



### **Por telefone**

#### **Ligar para o Call Center**

(exceto sab/dom/feriados)

**☎ 0120-152811**

**Das 8:30 às 17:00**

As reservas tanto pela internet ou pelo telefone são somente em japonês. Caso tenha dificuldade com o idioma etc, procure o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone. O centro ajudará a fazer o agendamento da vacina. Compareça no centro (Prefeitura 3º andar, Setor Jinken Seisaku ka) trazendo o Cupom de vacinação e zairyu card. Maiores informações Tel. 0749-30-6113

### 3) NO CENTRO DE VACINAÇÃO EM MASSA DA PROVÍNCIA DE SHIGA

A Província de Shiga continua vacinando no FURESUPO HIKONE localizado em Matsubara cho. Neste local o público-alvo são pessoas a partir dos 12 anos e aplicação da 3ª à 5ª dose. O tipo de vacina é Moderna bivalente.

O normal é vacinação com agendamento mas há possibilidade de vacinar sem ter que fazer agendamento. Agendamento só pela homepage. No caso de dúvidas sobre agendamento ligue para a central de atendimento Tel. 050-3665-9654 (das 9h às 17h e somente nas sextas das 9h às 21h)

#### Observações gerais

★ VERIFIQUE QUAIS INSTITUIÇÕES MÉDICAS FAZEM A VACINAÇÃO NA HOMEPAGE DE HIKONE

★ AS PESSOAS QUE NECESSITAM SOLICITAR O CUPOM DE VACINAÇÃO

- ◆ BEBÊS DE 6 MESES ATÉ 4 ANOS
- ◆ QUEM VEIO DE MUDANÇA PARA HIKONE
- ◆ QUEM PERDEU O CUPOM DE VACINAÇÃO

※ Se o cupom de vacinação não chegar favor entrar em contato com a Central de Reservas

Maiores informações

Kenkou Suishin ka Shingata corona uirusu wakutin seshu taisaku shitsu Tel.24-0816

### A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA E IMPOSTOS MUNICIPAL/PROVINCIAL VAI COMEÇAR

#### 1) DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL

**Período:** De 16 de fevereiro a 15 de março (exceto sábados, domingos, feriados)

**Horário de atendimento:** Das 9h às 12h e das 13h às 16h (Atenção pois haverá alguns dias que não haverá atendimento na prefeitura conforme quadro abaixo). Haverá distribuição de senha de atendimento e a declaração será feita por ordem de chegada.

**Local:** 1º andar da prefeitura (Motomachi 4-2). Com serviço de intérprete caso seja necessário.

Também haverá atendimento em outros pontos da cidade conforme abaixo porém sem serviço de intérprete presencial

#### ATENÇÃO POIS NOS DIAS ABAIXO NÃO HAVERÁ DECLARAÇÃO NA PREFEITURA E SIM EM OUTROS LOCAIS

Data	Local que estará atendendo	Horário	※ <b>Levar calçado próprio para uso nas dependências</b>
21 de fevereiro (terça)	Mizuho Bunka Senta (fica próximo da subprefeitura de Inae)	9h às 12h	
22 de fevereiro (quarta)		13h às 16h	
24 de fevereiro (sexta)			
1 de março (quarta)	Takamiya Chiiki Bunka Senta	9h às 12h 13h às 16h	
10 de março (sexta)	Torimoto chiku koumin-kan	Das 13h às 16h	
Obs. Neste dia o serviço de declaração na prefeitura estará funcionando			

Quem deve declarar na prefeitura são basicamente as pessoas que recebem aposentadoria.

Porém, se for a declaração de imposto de renda recente e simples a prefeitura aceitará fazer a declaração.

## Os documentos necessários para fazer a declaração:

- O Aviso de Declaração (quem recebeu)
- Comprovantes de renda no ano 2022 (guensen choushuu-hyou etc)
- O Cartão mai namba para confirmar o número individual (caso não tenha o cartão mai namba apresentar um atestado de residência com anotação do número individual mais um documento de identidade com foto como zairyu card, carteira de motorista etc)
- Todos os comprovantes de dedução como os saldos anuais do seguro saúde, do seguro de vida, do seguro de assistência do idoso (kaigo hoken), os comprovantes de remessas para dependentes no exterior junto com os certificados de parentesco (trazer o original e a tradução), se for o caso a carteira de deficiência do declarante ou do dependente, se for declarar a dedução de cônjuge o comprovante de renda do mesmo, o zairyu card, etc.
- No caso de rendas obtidas por vendas, agricultura e aluguel de imóveis: necessário que preencha o formulário próprio de forma antecipada.
- Para dedução de deficiência apresentar a carteira de deficiência etc
- No caso de dedução médica: necessário que preencha o formulário próprio de acordo com os recibos médicos e medicações.



## Nos casos abaixo deverá fazer a declaração na Receita Federal (zeimu-sho):

- Dedução de financiamento de casa própria
- Declaração de investimento em ações, imóveis etc
- Declaração no formulário azul
- Primeira declaração de autônomo
- Pessoas que receberam o aviso de declaração da receita federal
- Dedução de reformas da casa (contra terremoto, para melhorar a locomoção de idosos e pessoas com deficiência, para energia renovável, etc)
- Declaração de pessoa falecida
- Declarações de anos anteriores
- Quem recebeu herança
- Quem tem direito a dedução por perdas diversas devido incêndios, etc

## 2) DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA (NA RECEITA FEDERAL)

**Local: Sede da Câmara da Indústria e Comércio de Hikone ao lado do Correio Central.**

**Atenção pois este local funciona somente durante: 16 de fevereiro à 15 de março (exceto sábados, domingos e feriados) Das 9h a 16h (sem intervalo). Após este período atende na própria receita federal (Zeimu sho)**

Toda renda obtida durante janeiro a dezembro de 2022 deverá ser declarada.

A declaração deve ser feita na Receita Federal de sua jurisdição.

Caso não declare, estará sujeita a multas e aumentos nas taxas de imposto.

No caso do trabalhador assalariado, todo final de ano o empregador faz o ajuste do ano fiscal (nenmatsu chousei) junto com a declaração do imposto de renda do empregado. Após, o contratante entregará para o funcionário o comprovante de ajuste chamado Guensen Choushu-Hyo. Se foi tudo declarado corretamente não será necessário refazer a declaração de imposto de renda.

**Atenção! Haverá distribuição de senhas de atendimento para evitar aglomerações. Dependendo da quantidade de pessoas no dia poderá acontecer de ter que voltar numa outra data**



### Os casos na qual é necessário fazer a declaração na receita federal:

- Dedução de financiamento de casa própria
- Declaração de investimento em ações, imóveis etc
- Declaração no formulário azul
- Primeira declaração de autônomo
- Pessoas que receberem o aviso de declaração da receita federal
- para deduções de reformas da casa (contra terremoto, para melhorar a locomoção de idosos e pessoas com deficiência, para energia renovável, etc)
- Declaração de pessoa falecida
- Declarações de anos anteriores
- Quando obteve várias rendas de locais diferentes

**Outras informações:** Para quem tem dependentes que moram no exterior e envia ajuda financeira para a sobrevivência dos mesmos

### 1) Sobre os documentos que comprovem o parentesco com o declarante:

Documentos emitidos pelo governo do país ou órgãos públicos oficiais como Certidões de nascimento, casamento ou outros que constem os dados do dependente como nome, endereço, data de nascimento, etc. **Obs. Necessário que entregue também a versão traduzida dos documentos**

### 2) Sobre os comprovantes de remessa

- Documentos originais ou cópias emitidas pela instituição financeira comprovando que foram realizados os trâmites financeiros de remessa (conversão de moedas) para o parente dependente não residente no Japão.
- Documentos originais ou cópias emitidas pela empresa de cartão de crédito comprovando que foi utilizado o cartão de crédito desta empresa pelo dependente para aquisição de produtos, de recebimento de serviços para a sua sobrevivência além da comprovação de que os referentes custos foram ou deverão ser pagos pelo declarante.

#### Observações importantes:

- ※ Caso tenha vários dependentes será necessário que a remessa tenha sido feita na conta corrente de cada beneficiário. Deverá apresentar o comprovante de remessa de cada dependente.
- ※ Para a dedução de dependente deverá entregar todos os documentos relacionados a remessa financeira que foi enviada durante o respectivo ano da declaração.

**Tomem as medidas contra a transmissão do novo coronavírus: lavagem/desinfecção da mãos, uso de máscara etc.**

### ALGUMAS PESSOAS COM MAIS DE 65 ANOS PODEM OBTER DEDUÇÃO POR DEFICIÊNCIA NA OCASIÃO DA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA

Algumas pessoas podem receber a dedução por deficiência na declaração do imposto de renda ou na declaração municipal/provincial mesmo não tendo a Caderneta de deficiência física ou a Caderneta de deficiência Intelectual ou Carteira de Saúde e Assistência Social para transtornos mentais desde que se encaixem nas condições abaixo.

#### As condições de aprovação

- ① Estar registrado na cidade e ter idade a partir de 65 anos
- ② Fez a certificação dos cuidados de enfermagem para idosos (kaigo hoken).
- ③ Está atestado pelo médico ter demência senil de grau médio ou mais ou que sua situação de incapacidade física o impede de sair de casa, necessita de cuidados de enfermagem no cotidiano.

#### Como solicitar

A própria pessoa ou familiares devem comparecer ao Setor *Kaigo Fukushi ka* da prefeitura (em Hirata cho) levando carimbo (*inkan*) do solicitante ou do segurado e o Certificado do seguro de assistência ao idoso. Aproximadamente após 2 semanas será enviado o resultado.

**Maiores informações    Setor Kaigo Fukushi ka    Tel 23-9660**

## BENEFÍCIO ESPECIAL HIKONE-KO PARA APOIAR FAMÍLIAS COM FILHOS ATÉ 18 ANOS

A cidade de Hikone vai oferecer o valor de 10 mil ienes para cada criança/jovem com idade até 18 anos  
O BENEFICIÁRIO SERÁ O CHEFE DA FAMÍLIA QUE TEM FILHO/S ELEGÍVEL (setai nushi)

- ◆ A criança elegível
    - Tem registro de endereço em Hikone na data base de 31/12/2022
    - Nascida entre 02/04/2004 à 31/12/2022
  - ◆ O pagamento do benefício será somente 1 vez no valor de **10 mil ienes por criança**
  - ◆ Forma de recebimento
    - 1) Recebeu o Aviso do Benefício e NÃO DESEJA MUDAR A CONTA BANCÁRIA que veio preenchida
      - **NÃO É NECESSÁRIO FAZER TRÂMITES DE SOLICITAÇÃO****Previsão de depósito: dia 21 de fevereiro**
    - 2) Recebeu o Aviso do Benefício e DESEJA MUDAR A CONTA BANCÁRIA que veio preenchida
      - **NECESSÁRIO FAZER OS TRÂMITES DE SOLICITAÇÃO**Prazo: até 13 de fevereiro (data que os documentos deverá chegar até o responsável )**Previsão de depósito: aproximadamente depois de 2 à 3 semanas após a entrega de todos os documentos necessários**
    - 3) Recebeu o Aviso do Benefício e O CAMPO DOS DADOS BANCÁRIOS ESTÃO EM BRANCO
      - **NECESSÁRIO FAZER OS TRÂMITES DE SOLICITAÇÃO**Prazo: até 28 de fevereiro (validade do selo postal)**Previsão de depósito: aproximadamente depois de 2 à 3 semanas após a entrega de todos os documentos necessários**
    - 4) Não quer receber o benefício
      - **NECESSÁRIO FAZER OS TRÂMITES DE RENÚNCIA DO BENEFÍCIO**Prazo: até 13 de fevereiro para quem tem conta bancária preenchida  
até 28 de fevereiro pra quem não tem conta bancária preenchida
- Maiores informações: Kodomo Wakamono ka tel. 49-2251

## DEIXE ATUALIZADO O REGISTRO DE PROPRIETÁRIO DE VEÍCULOS LEVES (KEI JIDOUSHA, MOTOS ETC)

- ★ **Vendeu o carro, mas não realizou a mudança de nome no registro de proprietário?**  
Faça este trâmite no prazo de 15 dias ou, se ainda não foi feito, faça-o até o dia 1 de abril.
- ★ **Mandou o carro para desmanche ou não está mais utilizando o carro por ele estar quebrado ou com licença vencida e não deu baixa no veículo?**  
Faça os trâmites no prazo de 30 dias ou, se ainda não fez, até o dia 1 de abril.

**Atenção! Se os procedimentos de registro não forem feitos até 01 de abril o imposto do veículo lhe será cobrado mesmo não tendo mais o veículo consigo. Isto porque o imposto recairá sobre o proprietário do veículo registrado como dono do veículo na data de 1 de abril. O imposto anual de carros compactos (kei jidousha), motos e outros tipos de veículos leves é enviado no mês de maio**

### Onde procurar informações sobre a mudança de nome no registro ou para desmanche

- ☆ Para carros e motos (acima de 126 cc)  
Kinki Un-yu kyoku Shiga riku-un shikyoku Tel.: 050-5540-2064
- ☆ Para carros compactos (kei)  
Kei jidou sha kensa kyokai Shiga jimu-sho Tel.: 077-585-7103
- ☆ Para motos abaixo de 125 cc, maquinários móveis  
Prefeitura de Hikone Divisão de Impostos Tel.: 30-6108



Maiores informações Setor Zeimu-ka tel. 30-6140

## AVISO DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)

Atenção pois durante 6 à 10 de fevereiro o centro não estará recebendo lixo de grande porte devido obras de reparo no local

## SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NOS FINS DE SEMANA

Nos dias abaixo o setor do mai namba da prefeitura estará fazendo atendimento público. Será dado preferência para quem fez agendamento.

Dias: 12 (dom) e 26 (dom) de fevereiro

Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção funciona até 12:30)

Setor Laifu Saabisu ka tel 30-6151

## PAUSA TEMPORÁRIA NA EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA

A emissão de documentos utilizando o cartão mai namba não funcionará das 23h de 8 de fevereiro até 15h do dia seguinte. Agradecemos a compreensão.

## FEIRA LIVRE EM HIKONE

A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês.

Dia e Horário: **19/fevereiro das 8:00 às 12:00.**

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya

(Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: [hikonedesaichi55@gmail.com](mailto:hikonedesaichi55@gmail.com)

## ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Informações e inscrições

Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

Confecção de instrumento musical caseiro utilizando madeira

Data: dia 18 de fevereiro (sab) das 13:30 às 15:00

Público-alvo: estudantes do curso primário (acompanhado do responsável) e ginásial

Vagas: 10 pessoas

Custos: 400 ienes Inscrições: de 4 a 15 de fevereiro

## SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan)  (Associação de Advogados de Shiga)	<b>24 de fevereiro</b>  Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> <b>Tel.: 30-6117</b> <b>Necessário reservar</b>	<b>Reserva:</b> A partir do dia <b>15 de fevereiro</b> a partir das 8h30 da manhã. As vagas serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição <b>Custo: 5,500 ienes pagos no dia.</b>
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (Gaikoku go Jinken soudan )	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	<b>Atendimento em:</b> Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> <b>Tel. ☎ 23-7838</b>	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).

<b>SOS Ijime</b> (Ijime hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	<b>TEL 24-7977</b>
<b>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone</b>  <b>Akiya Denwa soudan</b>	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku  (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. <b>Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</b>
<b>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc)</b> (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)  <b>Tel 0749-26-8282</b>	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. <b>Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</b>
<b>Consultas sobre problemas de linguagem</b> (kotoba no soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. <b>Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</b>
<b>Consultas sobre direitos do consumidor</b> (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo</i> <i>Shouhi Seikatsu senta</i> <b>Tel. ☎ 30-6144</b>	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
<b>Consultas sobre acidentes de trânsito</b> (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone <b>Tel. ☎ 27-2230</b>
<b>Consultas gerais para crianças e jovens</b> (Kodomo Wakamono Sougou Soudan)  <b>Consultas de Apoio às Crianças</b> (Kodomo no ouen soudan)	De segunda a sexta Das 8h30 até 17h15	Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 26-6880 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)
<b>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer</b> (Gan Kanjya san Shurou soudan) <b>Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</b>	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3  <b>Necessário reserva antecipada</b>  <b>Informações :</b> <b>Tel 0749-22-6050</b> <b>Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</b>	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. ● <b>Apoio ao trabalho</b> Dia 1 de fevereiro 13:30 às 15:30 ● <b>Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar</b> Dia 15 de fevereiro das 13:30 às 15:30  Também é possível consultas sobre recuperação (de segunda à sextas das 9h às 16h)
<b>Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.</b>			

# SAÚDE DA CRIANÇA

## CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia da consulta o questionário da situação de saúde devidamente preenchido e será permitido a presença de somente um acompanhante. Não esquecer de tomar outras medidas como o uso de máscara, desinfecção das mãos etc.



**Local:** No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816**

**Horário:** das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ★ Se necessitar de intérprete para marcar o horário, para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113) que por sua vez entrará em contato com o Centro de Saúde para solicitar o serviço de intérprete.

## AS DATAS DAS CONSULTAS DE MARÇO

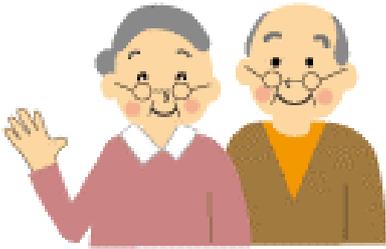
Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	<b>A consulta deverá ser prestada no pediatra.</b>	
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	8	De 1 a 18 de maio de 2022
	15	De 19 a 31 de maio de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	10	De 5 à 20 de agosto de 2021
	17	De 21 à 31 de agosto de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	9	De 6 à 16 de agosto de 2020
	16	De 17 à 31 de agosto de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	6	De 5 à 16 de agosto de 2019
	13	De 17 à 31 de agosto de 2019



## VACINAÇÃO CONTRA PNEUMONIA BACTERIANA PARA PESSOAS IDOSAS

**Data limite da vacinação: até o dia 31 de março de 2023**

**PÚBLI-ALVO: as pessoas que se encaixarem nos critérios abaixo e que não tenham sido vacinadas nenhuma vez**



Aquelas com as seguintes idades (65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100).  
As pessoas com idade entre 60 anos até 65 anos portadores de doença cardíaca, renal, pulmonar, portador do vírus da imunodeficiência humana (HIV).

O setor responsável da prefeitura enviou em abril de 2022 o Questionário de saúde para as pessoas alvos, caso tenha perdido pedir outro no setor kenkou suishin ka (tel 0749-24-0816), 2º andar do Centro de Saúde Kusunoki ao lado do hospital Municipal de Hikone) pois ele não está disponível nas instituições médicas

**O dia de vacinação varia de acordo com a instituição médica, portanto faça a reserva o quanto antes.**

Atenção, pois se passar o período determinado terá que arcar com os custos da vacinação.

## VAMOS PRESTAR OS EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER

~De 4 a 10 de fevereiro é a semana da campanha de conscientização sobre o câncer~

No Japão, a taxa de pessoas com câncer é alta! Uma entre 2 pessoas tem câncer.

Além de prestar periodicamente os exames preventivos é muito importante a manutenção de um estilo de vida saudável como por exemplos:

- deixar de fumar ou mesmo não ficar perto das pessoas que estão fumando
- evitar consumir bebida alcoólica
  
- comer alimentos saudáveis  
não exagerar no sal, comer verduras, não comer comida muito quente etc
- Praticar exercícios físicos  
Caminhar durante 60 minutos por dia, uma vez por semana fazer 60 minutos de exercícios físicos
- Manter o peso adequado



### ● **Prestar os exames preventivos contra câncer**

Quando o câncer é diagnosticado precocemente a taxa de cura são maiores. Pode acontecer do câncer no seu estágio inicial não causar sintomas perceptíveis mas como o seu desenvolvimento é rápido não devemos perder a chance de detectá-lo precocemente através de exames preventivos. Os centros de saúdes das prefeituras oferecem esses exames preventivos que podem ser feitos com um mínimo de custos sejam nas instituições médicas ou nos postos itinerantes. Vamos aproveitar!

### ● Como prestar os exames:

- 1) Agendamento: ligue para a Central de reservas Tel. 0749-49-3900 (nos dias úteis das 9:00 às 17:00)
- 2) 5 dias antes da data agendada receberá o Aviso de Prestação do exame
- 3) Prestar o exame no local escolhido
- 4) Aproximadamente após 1 mês receberá em casa o resultado do exame

Caso tenha dificuldade em agendar devido o idioma o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone poderá lhe ajudar. Necessário o comparecimento no centro (Prefeitura 3º andar, Setor Jinken Seisaku ka)